

Descrição 說明	Valor 數值
Resultados extraordinários do exercício 營業年度之特殊項目差額	(400.0)
Resultados relativos a exercícios anteriores 已往各營業年度之差額	(400.0)
Dotação para o Fundo de Previdência 福利基金之撥款	(5,000.0)
Resultados líquidos do exercício 營業年度之淨差額	174,632.8

Orçamento de investimento em activo imobilizado para 1997
一九九七年固定資產之投資預算

(Milhares de patacas)
(以澳門幣千元計)

Descrição 說明	Valor 數值
Imóveis 不動產	4,300.0
Equipamento 設備	6,685.1
Custos pluriennais 歷年開支	1,000.0
Imobilizações em curso 進行中之固定資產	170,000.0
Património artístico 藝術資產	230.0
TOTAL 總計	182,215.1

Conselho de Administração da Autoridade Monetária e Cambial, em Macau, aos 20 de Janeiro de 1997. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Maria Manuela Morgado*. — O Administrador, *António José Félix Pontes*. — O Administrador, *António dos Santos Ramos*.

一九九七年一月二十日於澳門貨幣匯兌監理署行政委員會
委員會主席 莫嘉彤
委員 潘志輝
委員 林文傑

Portaria n.º 13/97/M
de 3 de Fevereiro

訓令 第 13/97/M 號
二月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas *b)* e *e)* do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo os recursos

鑑於澳門退休基金會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 *b* 項及 *e* 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門退休基金會行政管理委員會簽署之澳門退休基金會一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始

calculados em 649 486 360,00 (seiscentos e quarenta e nove milhões, quatrocentas e oitenta e seis mil, trezentas e sessenta) patacas e os encargos em 598 033 650,00 (quinhentos e noventa e oito milhões, trinta e três mil, seiscentas e cinquenta) patacas, de que resulta um acréscimo patrimonial de 51 452 710,00 (cinquenta e um milhões, quatrocentas e cinquenta e duas mil, setecentas e dez) patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 29 de Janeiro de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

執行，預計資源為澳門幣649,486,360.00（六億四千九百四十八萬六千三百六十元），負擔為澳門幣598,033,650.00（五億九千八百零三萬三千六百五十元），由此而造成之財產增加為澳門幣51,452,710.00（五千一百四十五萬二千七百一十元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年一月二十九日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

Orçamento privativo do FPM

Exercício de 1997

澳門退休基金會本身預算

一九九七營業年度

UNIDADE : PATACAS 單位 : 澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	VALOR 金額
CUSTOS POR NATUREZA 按性質劃分之開支		
61	Pensões e Outras Prestações às Classes Inactivas 退休金及對非參與經濟活動之階層之其他給付	91,075,500
63	Fornecimentos e Serviços de Terceiros 第三人之勞務及供應	2,634,790
65	Custos com o Pessoal 人員開支	18,672,360
66	Despesas com Serviços Bancários 銀行服務開支	10,000
67	Outras Despesas e Encargos 其他開支及負擔	20,000
68	Amortizações e Reintegrações 攤銷及重置	996,000
	SUBTOTAL 小計	113,408,650
62	Processo de Integração e Desvinculação 納入編制及解除聯繫之程序	484,125,000
	SUBTOTAL 小計	484,125,000
	TOTAL 總計	597,533,650
	RESULTADOS 差額	(91,051,640)

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	VALOR 金額
PROVEITOS POR NATUREZA 按性質劃分之收入		
71	Descontos dos Subscritores do F.P.M. e Respectivas Participações de Entidades do Território-Pessoal Activo 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔 — 在職人員	376,545,760
75	Receitas Suplementares 追加收入	3,960,000
77	Receitas de Aplicações Financeiras 財務投資之收入	80,123,620
78	Outras Receitas 其他收入	20,500,000
	SUBTOTAL 小計	481,129,380
72	Descontos dos Subscritores do F.P.M. e Respectivas Participações de Entidades do Território - Pessoal Desvinculável 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔 — 解除聯繫之人員	25,352,630
	SUBTOTAL 小計	25,352,630
	TOTAL 總計	506,482,010

Recursos e aplicações

資源及投資

UNIDADE: PATACAS

單位: 澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	1997 一九九七	VALOR ACUMULADO 累積金額
RECURSOS 資源			
23/28	Devedores e Credores Diversos 各類債務人及債權人	(88,070)	(32,674,340)
48	Amortizações e Reintegrações 攤銷及重置	996,000	6,659,613
49	Provisões para Imobilizações Financeiras 財務資產準備	0	1,516,431
51	Reservas Matemáticas-Administração Central 償債預備金 — 中央管理	0	1,014,137,000
56	Reservas Matemáticas-Outras Entidades 償債預備金 — 其他實體	48,493,400	219,073,600
57	Flutuações de Valores 價值之變動	93,603,020	697,273,706
59	RESULTADOS 差額	(91,051,640)	770,576,953
TOTAL DOS RECURSOS 資源總計		51,952,710	2,676,562,963
APLICAÇÕES 投資			
11/12/15	Disponibilidades à Ordem e na Caixa do Tesouro 在庫房儲金局之可動用資金	0	1,500,000
14	Depósitos a Prazo 定期存款	(42,150,310)	1,172,464,925
41.2/3/6/7	Acções e Obrigações (Gestão directa) 股票及債券 (直接管理)	11,261,200	234,509,956
41.4/8	"Portfólios" 投資組合	80,152,600	1,225,189,436
41.5.01	Obras de Arte 藝術品	2,189,220	15,874,820
41.5.02	Investimentos em Imóveis 不動產投資	0	22,893,735
TOTAL DAS APLICAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資總計		51,452,710	2,672,432,872
42	Equipamento 設備	500,000	4,130,091
TOTAL DAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產總計		500,000	4,130,091
TOTAL DAS APLICAÇÕES 總投資		51,952,710	2,676,562,963

Fundo de Pensões, em Macau, aos 28 de Outubro de 1996. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Luís Martins Roberto*. — O Administrador Executivo, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*. — O Administrador, *Eduardo Cardeano Monteiro Pereira*. — O Administrador, *Fernando Lynn da Rosa Duque*. — O Administrador, *Manuel Silvério*.

一九九六年十月二十八日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 羅柏濤

行政管理機關之執行成員 艾衛立

行政管理機關成員 白浩然 陸能度 蕭威利

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Despacho n.º 7/GM/97

批示 第 7/GM/97 號

O Centro Cultural de Macau, cuja obra se encontra em fase de execução, representa já uma realidade objectiva no quadro da opção estratégica do Governo de investir na elevação da qualidade de vida da população.

Trata-se de um empreendimento cujas reconhecidas dimensão e complexidade exigem a coordenação global das acções a desenvolver.

興建中的澳門文化中心，反映了政府制訂政策，為提高市民生活素質而作投資的客觀事實。

鑑於是項建設的規模和複雜性，必須對將要開展的工作進行整體協調。